

LATEINISCHE STILÜBUNGEN II

Wintersemester 2025/26 / Dr. Stefan Faller

TEXT 9

a) Vgl. Cic. *Pro Murena* 17f.:

1. Ich glaubte schon, ihr Richter, ich hätte erreicht, dass vielen tapferen Männern nicht mehr der niedrige Stand ihrer Abkunft vorgeworfen würde.

Ego iam putabam, iudices, me perfecisse / assecutum esse¹, ne² multis viris fortibus (iam / diutius) ignobilitas generis obiceretur.

¹meo labore perfectum esse ² ut ... non (bei vorausgehendem perfecisse; vgl. RHH § 234, Zusatz 1; Menge neu 526,1 1 und n mit Anm. 1)

2. Denn auch bei mir traf es sich, dass ich (zusammen) mit zwei Patriziern das Konsulat anstrebte.

Nam et mihi accidit, ut (una) cum duobus patriciis consulatum peterem.

3. Der eine war äußerst ruchlos und kühn, der andere sehr bescheiden und vortrefflich.

Alter improbissimus atque audacissimus (vir) fuit, alter modestissimus atque optimus.

4. Dennoch übertraf ich Catilina an Würde, Galba an Ansehen.

(Ex)superavi / vici tamen Catilinam¹ dignitate, auctoritate / gratia Galbam.

¹praestiti / antecessi tamen Catilinae ...

5. Wenn das einem Neuling vorgeworfen werden müsste, hätte es mir wahrhaftig weder an feindlichen noch an neidischen (Zeitgenossen) gefehlt.

(Quod)si id homini novo obici deberet¹, profecto mihi neque inimici neque invidi(osi) defuissent.

¹crimen esse deberet // crimini dari deberet // obiciendum esset

b) Cic. *Lael.* 10:

6. Wenn ich leugnete, dass ich von der Sehnsucht nach Scipio bewegt werde, würde ich sicherlich lügen.

Si negem / negaverim / negarem me desiderio Scipionis (com)moveri, certe mentiar / mentirer.

7. Aber ich bedarf keiner Medizin. Ich tröste mich selbst, und (zwar) vor allem mit jenem Trost, dass ich von demjenigen Irrtum frei bin, von dem die meisten beim Tod ihrer Freunde gequält zu werden pflegen:

sed non egeo medicina¹ / remedio. Me ipse consolor, et maxime illo solacio, quod eo errore careo // vaco // vacuus / liber sum, quo amicorum morte / decessu plerique / plurimi angere / vexari / (ex)cruciari sole(a)nt:

¹indigeo medicinae / medicina // mihi opus est medicina

8. Ich glaube, dass dem Scipio nichts Schlimmes geschehen ist – (höchstens) mir ist (es) geschehen, wenn es (jemandem) geschehen ist.

Nihil mali accidisse Scipioni puto – mihi accidit, si accidit.